

表紙の裏面

下名の

は、

(名義人の氏名及び住所) の

名において (注)、

- (a) 附属の貨物目録に掲げる貨物がこの表紙の表面に記載する仕向国に向けた道路走行車両／コンテナ (注) に積載されていることを申告します。
- (b) 封印されている場合には封印された状態で貨物の全部をこのTIRカルネを添えて経由地税関及び仕向地税関に提示すること並びに所定の期限及び経路を遵守することを誓約します。違反した場合には、貨物の運送が行なわれる国の現行の法令に定める刑罰を科されることに異存ありません。
- (c) 貨物の運送が行なわれる国の税関関係法令に従うことを誓約します。

(場所)

(日付)

(名義人又は代表者の署名)

(注) 該当しないものを抹消すること。

Page 2 of the FORM

I, the undersigned,
acting on behalf of (1)
..... (Name and address of holder),

- (a) declare that the goods specified on the attached manifest have been loaded in the road vehicle/container⁽²⁾ for the destination shown overleaf;
- (b) undertake, under pain of the penalties prescribed by the laws and regulations in force in the countries through or in which the goods are to be carried, to produce, with this carnet, the said goods in full and with the seals intact, if seals have been affixed, at the Customs offices ENROUTE and of destination, and to observe the time-limits and itinerary as laid down;
- (c) undertake to conform to the Customs laws and regulations of the countries through or in which the goods are to be carried.

At, on 19 ..

.....
(Signature of holder
or agent)

(1) Strike out as necessary.

中身

証書 1 (第 1 部)

2 TIRカルネの番号

4 積出国（貨物の一連番号別に表示すること。）

5 仕向国（貨物の一連番号別に表示すること。）

3 貨物目錄

一連 番号	包装の 記号及び 番号	包 個 数	装 類 種	品 名	総重量 量等	正味重 量、個 数等	価格	
6	7	8	9	10	11	12	13	14

15 この貨物目録は、合計 (文字で) 個の包装を掲げており、そのうち最初の 個は 税関に、次

(国及び場所) (文字で)
税関に運送する。

16 私は、上記の明細が事実かつ完全なものであることを申告します。

17 場所
18 名義人又は代表者の署名

19 その管理の下に貨物を受け入れた税関の職員の署名及びその税関のスタンプ

(仕出地税関)

T I R 通関条約

1. **Worksheet 1 (Part 1)**

2. THE current No.

4. Country of consignment of the goods listed under Nos.
.....

5. Country of destination of the goods listed under Nos.
.....

5. Country of destination of the goods listed under Nos.

[illegible]

13. This manifest covers in all packages, of which the first are consigned
(in full) (in full)

to Customs office, the next
(place and country) (in full)

to Customs office, and the remainder to Customs office
(place and country) (place and country)

16. I declare the above particulars to be true and complete.

17. A

18. Signature of holder or agent

19. Customs officer's signature and stamp of the Customs office where goods are taken under Customs control.
(Customs office of departure)

トレーサ問題発生

20 備考：最終仕出地税関の職員は、その後の運送に使用するすべての証書の貨物目録の下部に署名し、かつ、税関のスタンプを押さなければならない。

21	証書 1 (第 2 部)
22	TIR カルスの番号 有効期限
23	発給団体 (発給団体名)
24	名義人 (名義人氏名)
25	営業地 (名義人の住所)
26	仕出地税関 1 2 3
27	経由地税関
28	仕向地税関 1 2 3 (貨物目録の表示のとおり。)
29	道路走行車両の登録番号
30	道路走行車両/コンテナ(注)の承認証明書番号 日付

31	仕出地税関又は經由地輸入税関がその管理の下に貨物を受け入れたことの証明
32	この証書 1 は、税関において登録した。
33	登録番号
34	運送期限
35	積荷を提示しなければならない税関
36	税関が定めた経路
37	施された封印又は識別記号
38	確認された封印又は識別記号

20. NOTE: At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be inserted at the foot of the manifest for all the vehicles to be used for the remainder of the transport operation.

21.	Franch 1 (Part 2)	
22.	of the Carset No. [redacted] valid up to and including	(name of issuing association)
23.	Issued by	(name of holder)
24.	To	(name of holder)
25.	Where place of business is at	(address of holder)
26.	Customs office of departure	
27.	Customs office of origin	
28.	Customs office of destination	(to which the vehicle is to move in the vehicle)
29.	Registration No. of road vehicle	
30.	Certificate of approval of road vehicle/vehicle(s)	
31.	Guarantee for goods taken under Customs control by the Customs office of departure to Customs office of entry in [redacted]	
32.	This vehicle has been registered at the Customs office at	
33.	Holder No.	
34.	Time-limit assigned for journey	
35.	Customs office at which the limit must be produced	
36.	Itinerary stipulated by the Customs	
37.	Seals affixed or identification marks	
38.	Seals or identification marks recognized	

39 その他（必要があるときは、貨物の明細）

40 税関職員の署名及び
税関のスタンプ



41 備考：仕出地税関又は經由地輸入税関は、次の証書2にもこの証明の記載事項を記入しなければならない。

(注) 該当しないものを採消すること。

42 この証書1は、仕出地税関又は經由地輸入税関が切り取り、かつ、保管しなければならない。

1 控え1 6 施された封印又は識 9 場所 日付
2 TIR カルネの番号 別記号 10 税関職員の署名及び税関のスタンプ

3 税関の管理の下に T 7 確認された封印又は
I R カルネを受け入れた 識別記号
た日付 8 輸送手段を積荷と
4 登録番号 もに提示しなければならない

5 税関の所在地



税関に対して積荷を提示する者が税関当局の要求に応じて署名する誓約書

下名の

は、

29. Miscellaneous (for description of goods, if necessary)

5. Customs officer's signature and Customs office stamp

13. NOTE: The Customs office of departure or Customs office of entry **must** stamp the particulars given in this certificate on the back (reverse) with own number.

(1) Stamp not valid unless done on copy.

4. This document must be returned and kept at the Customs office of departure or the Customs office of entry in force as the case may be.

1. Completed by
2. at TIR Carnet No.
3. Taken under Customs control at
under No.
4. by the office at

1. Seal, official or identification mark
2. Seal or identification mark
3. Customs office at which the transport must be produced

6. at date
10. Customs officer's signature and Customs office stamp

UNLAWFUL TO BE SIGNED, IF THE CUSTOMS AUTHORITY AT BUREAU,
BY THE PERSON PRESENTING THE LOAD TO THE CUSTOMS OFFICE

I, the undersigned,

(場所)	(日付)
(署名)	

2 TIRカルネの番号

4 積出国（貨物の一連番号別に表示すること。）

3 貨物目錄

[illegible]

undertake to observe, as regards the transport operation covered by this TIR carnet, the laws and regulations applicable and, in particular, to observe the time limit and itinerary laid down and to produce the goods in full with Customs seals intact, at the Customs office of

18. 19.

(Signature)

1. Vernal = 2 (Part 1)

2. The same is

2. 2000G 萬國通用

4. Country of consignment of the goods listed under No.

5. Country of destination of the goods listed under Nos.

[illegible]

15 この貨物目録は、合計
のうちの最初の
の
(国及び場所)
税関に、次
税関に、残りは
(国及び場所)
税関に運送する。

16 国及び場所
税関に、残りは
(国及び場所)
税関に運送する。

17 場所
日付

18 名義人又は代表者の署名
19 その管理の下に貨物を受け入れた
税関の職員及びその税関のスタンプ
(仕出税関)

20 備考：最終仕出税関の職員は、その後の運送に使用するすべての証書の貨物目録の下部に署名し、かつ、税関のスタンプを押さなければならない。

21 TIRカルネの番号
22 発給団体
23 名義人
24 営業地
25 仕出税関
26 経由地税関
27 仕向地税関
28 道路走行車両の登録番号
29 道路走行車両／コンテナ(注)の承認証明書番号
30 日付

21 有効期限
(発給団体名)
(名義人氏名)
(名義人の住所)
(貨物目録の表示のとおり)

15. This manifest covers in all packages, of which the first are consigned
(in full) (in full)
to Customs office, the next
(place and country) (in full)
to Customs office, and the remainder to Customs office
(place and country) (place and country)

16. I declare the above particulars to be true and complete.

17. At
18. Signature of holder or agent

19. Customs officer's signature and stamp of the
Customs office where made are taken under
Customs control.
(Customs office of departure)

20. NOTE: At the last Customs office of departure the Customs officer's signature and stamp of the Customs office must be
inserted at the foot of the manifest in all the vouchers to be used for the remainder of the transport operation.

21. Voucher 2 (Part 2)
22. of TIR Carnet No. valid up to and including
23. issued by
24. to
25. Where place of business is at
26. Customs office of departure
27. Customs office of origin
28. Customs office of destination
29. Registration No. of road vehicle
30. Certificate of approval of road vehicle/transporter (1) 2

(name of issuing association)
(name of holder)
(address of holder)
(to whom is the manifest)

- 31 仕出地税関又は経由地輸入税関がその管理の下に貨物を受け入れたことの証明
- 32 この証書2は、税関において登録した。
- 33 登録番号
- 34 運送期限
- 35 荷荷を提示しなければならない
- 36 税関が定めた経路
- 37 施された封印又は識別記号
- 38 確認された封印又は識別記号
- 39 その他（必要があるときは、貨物の明細）
- 40 税関職員の署名及び税関のスタンプ
- 41 備考：この証明は、証書1の証明に記入した税関が記入しなければならない。
- (注) 該当しないものを抹消すること。
- 42 経由地輸出税関又は仕向地税関による責任解除の証明
- 43 上記の道路走行車両／コンテナー(注)は、良好な状態で提示された。封印及び識別記号に異状がないことを確認した。
- 44 道路走行車両／コンテナー(注)は、外国に向け／税関に向け(注)て運送を継続した。
- 45 道路走行車両／コンテナー(注)には、上記の貨物目録に記載されているとおり当税関に仕向けられた包装
- 個が詰め込まれていることを確認した。
- 46 留保事項又は確認された犯則の性質
- 47 誓約については、46の留保事項を除いて責任解除第号を
- 48 場所 日付
- 49 税関職員の署名及び税関のスタンプ

31. CERTIFICATE for goods taken under Customs control at Customs office of departure or Customs office of entry (in English) 32. This number has been registered at the Customs office at 33. Date No. 34. Item-label assigned for journey 35. Customs office at which the load must be presented 36. Itinerary stipulated by the Customs 37. Seal or official or identification marks 38. Seal or identification marks recognized 39. Description (for description of goods, if necessary) 40. Customs officer's signature and Customs office stamp 41. NOTE: This certificate must be filled in by the Customs office which completed the preceding number with old number. (1) Delete not as necessary	42. CERTIFICATE of discharge by Customs office of exit (in English) or Customs office of destination. 43. The road vehicle/containers specified above has been produced in good condition. The seal and identification marks were intact and have been recognized. 44. The road vehicle/containers has proceeded on its way abroad/to the Customs office at (1) The description (last of the road vehicle/containers) contained in the packages assigned to this office is specified in the above manifest. 46. Reservations or nature of offence ascertained 47. Discharge has been given subject to the above reservation(s) of undertakings entered into under No. 48. 49. Customs officer's signature and Customs office stamp.
---	---

1 控え 2 異状がない封印又は 9 場所 日付

2 TIR カルネの番号 識別記号 10 税関職員の名及び

3 到着確認日 解除 税関のスタンプ

4 番号 8 留保事項又は確認された犯則の性質

5 税関の所在地

裏表紙の裏面

TIRカルネの使用規則

1. TIRカルネは、仕出国又は名義人が設立され若しくは居住する国において発給する。
2. TIRカルネは、フランス語で印刷する。もつとも、発給国の言語によるその翻訳文のページを追加することができる。
3. 貨物目録は、仕出国の言語で作成する。貨物の運送が行なわれるその他の国の税関当局は、これが自国の言語に翻訳されることを要求する権利を有する。その要求から生ずるおそれのある不必要な遅延を避けるため、運送人が車両の運転者に対し必要な翻訳文を与えておくことが望ましい。
- 4(a) 貨物目録は、明りように各通を流布ことができるように印字し又は印字したものを謄写しておくことが特に望ましい。
- (b) 貨物目録にすべての運送貨物を記入するための十分な余白がない場合には、貨物目録は、各通と同一の様式の別紙をはり付けることができる。貨物目録には、各通の事項が含まれていなければならない。
- (i) 別紙についての言及

5. THE DOCUMENT MUST BE SUBMITTED AT THE CHIEF OFFICE OF DEPT. OF JUSTICE OR ANY DIVISION OFFICE OF IMMIGRATION AT THE CASE FILE IN 45 DAYS AFTER COMPLETION TO THE OFFICE OF THE CHIEF OF CONSUL, UNDER THE SIGNATURE OF THE CHIEF OF THE CHIEF OFFICE.

6. Consent 1. Consent 2. Consent 3. Consent 4. Consent 5. Consent 6. Consent 7. Consent 8. Consent 9. Consent 10. Consent 11. Consent 12. Consent 13. Consent 14. Consent 15. Consent 16. Consent 17. Consent 18. Consent 19. Consent 20. Consent 21. Consent 22. Consent 23. Consent 24. Consent 25. Consent 26. Consent 27. Consent 28. Consent 29. Consent 30. Consent 31. Consent 32. Consent 33. Consent 34. Consent 35. Consent 36. Consent 37. Consent 38. Consent 39. Consent 40. Consent 41. Consent 42. Consent 43. Consent 44. Consent 45. Consent 46. Consent 47. Consent 48. Consent 49. Consent 50. Consent 51. Consent 52. Consent 53. Consent 54. Consent 55. Consent 56. Consent 57. Consent 58. Consent 59. Consent 60. Consent 61. Consent 62. Consent 63. Consent 64. Consent 65. Consent 66. Consent 67. Consent 68. Consent 69. Consent 70. Consent 71. Consent 72. Consent 73. Consent 74. Consent 75. Consent 76. Consent 77. Consent 78. Consent 79. Consent 80. Consent 81. Consent 82. Consent 83. Consent 84. Consent 85. Consent 86. Consent 87. Consent 88. Consent 89. Consent 90. Consent 91. Consent 92. Consent 93. Consent 94. Consent 95. Consent 96. Consent 97. Consent 98. Consent 99. Consent 100. Consent 101. Consent 102. Consent 103. Consent 104. Consent 105. Consent 106. Consent 107. Consent 108. Consent 109. Consent 110. Consent 111. Consent 112. Consent 113. Consent 114. Consent 115. Consent 116. Consent 117. Consent 118. Consent 119. Consent 120. Consent 121. Consent 122. Consent 123. Consent 124. Consent 125. Consent 126. Consent 127. Consent 128. Consent 129. Consent 130. Consent 131. Consent 132. Consent 133. Consent 134. Consent 135. Consent 136. Consent 137. Consent 138. Consent 139. Consent 140. Consent 141. Consent 142. Consent 143. Consent 144. Consent 145. Consent 146. Consent 147. Consent 148. Consent 149. Consent 150. Consent 151. Consent 152. Consent 153. Consent 154. Consent 155. Consent 156. Consent 157. Consent 158. Consent 159. Consent 160. Consent 161. Consent 162. Consent 163. Consent 164. Consent 165. Consent 166. Consent 167. Consent 168. Consent 169. Consent 170. Consent 171. Consent 172. Consent 173. Consent 174. Consent 175. Consent 176. Consent 177. Consent 178. Consent 179. Consent 180. Consent 181. Consent 182. Consent 183. Consent 184. Consent 185. Consent 186. Consent 187. Consent 188. Consent 189. Consent 190. Consent 191. Consent 192. Consent 193. Consent 194. Consent 195. Consent 196. Consent 197. Consent 198. Consent 199. Consent 200. Consent 201. Consent 202. Consent 203. Consent 204. Consent 205. Consent 206. Consent 207. Consent 208. Consent 209. Consent 210. Consent 211. Consent 212. Consent 213. Consent 214. Consent 215. Consent 216. Consent 217. Consent 218. Consent 219. Consent 220. Consent 221. Consent 222. Consent 223. Consent 224. Consent 225. Consent 226. Consent 227. Consent 228. Consent 229. Consent 230. Consent 231. Consent 232. Consent 233. Consent 234. Consent 235. Consent 236. Consent 237. Consent 238. Consent 239. Consent 240. Consent 241. Consent 242. Consent 243. Consent 244. Consent 245. Consent 246. Consent 247. Consent 248. Consent 249. Consent 250. Consent 251. Consent 252. Consent 253. Consent 254. Consent 255. Consent 256. Consent 257. Consent 258. Consent 259. Consent 260. Consent 261. Consent 262. Consent 263. Consent 264. Consent 265. Consent 266. Consent 267. Consent 268. Consent 269. Consent 270. Consent 271. Consent 272. Consent 273. Consent 274. Consent 275. Consent 276. Consent 277. Consent 278. Consent 279. Consent 280. Consent 281. Consent 282. Consent 283. Consent 284. Consent 285. Consent 286. Consent 287. Consent 288. Consent 289. Consent 290. Consent 291. Consent 292. Consent 293. Consent 294. Consent 295. Consent 296. Consent 297. Consent 298. Consent 299. Consent 300. Consent 301. Consent 302. Consent 303. Consent 304. Consent 305. Consent 306. Consent 307. Consent 308. Consent 309. Consent 310. Consent 311. Consent 312. Consent 313. Consent 314. Consent 315. Consent 316. Consent 317.

Page 3 of the Cover
RULES FOR THE USE OF THE TIR CARDSET

2. The TIR carnet shall be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
The TIR carnet is printed in French; however, additional pages may be inserted giving the name of the holder in the language of issue, of the printed text of the carnet and of the goods description in the language of the country of destination.
The manifest shall be completed in the language of the country of departure. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require the manifest to be completed in their own language. The manifest must be completed in the language of the country of destination.
The manifest must be completed in the language of the country of destination. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require the manifest to be completed in their own language. The manifest must be completed in the language of the country of destination.
(b) When there is not enough space in the manifest to enter all the goods covered, separate sheets of the same model as the manifest may be attached to the latter. But all series of manifest must be numbered in the following order:
(i) a reference to the sheets;
(ii) a reference to the goods.

(ii) 別紙に記載する包装の個数及び種類並びにはら積み貨物

(iii) 別紙に記載する貨物の価格の合計及び総重量の合計

(c) 税関当局は、貨物が正確に表示されるため包装明細書、写真、書き真等をTIRカルネに添付することを要求した場合には、これらの添付資料に証印を与える。これらの添付資料の写し一通は、TIRカルネの表紙の裏面にはり付けるものとし、また、貨物目録には、各通ともこれらの添付資料の一覧表が含まれる。

5 重量、容積その他の計量値はメートル法の単位で、価格は仕出国の通貨又は仕出国の権限のある当局が指定する通貨で表示する。

6 TIRカルネは、改ざんしてはならない。訂正は、誤りの文言を削除し又は所要の文言を加えることによつて行なう。訂正、追加その他の修正は、これを行なつた者が確認し、税関当局が証印を与える。

7 TIRカルネの表紙の裏面及び貨物目録の各通には、TIRカルネの名義人又はその代表者が目付を付しかつ署名する。税関に対して積荷を提示する者は、税関当局の要求に応じて証書1の裏面の誓約書に署名する。

8 TIRカルネによる担保の下で行なう1トン重量貨物の運送に係る仕出地税関又は仕向地税関は、二以上であつてはならない。TIRカルネによる担保の下で行なうその他の貨物の運送に係る仕出地税関又は仕向地税関は、二以上であることができる。ただし、特別に認められた場合を除くはか、次のことを条件とする。

- (a) 仕出地税関がいずれも同一国内に所在すること。
- (b) 仕向地税関の所在する国が二以下であること。
- (c) 仕出地税関と仕向地税関との合計が四以下であること。

仕出地税関及び仕向地税関がそれぞれである場合には、TIRカルネには、仕出国、仕向国及び貨物の運送が行なわれるその他の各国のそれぞれのために二通以上の証書が含まれていなければならない。語込み又は取出しを行なうその他の場所については、それぞれ二通の証書が必要とされる。また、取出しの場所が異なつた二の国に分かれていたときは、さらに二通の証書が必要とされる。

9 仕出地税関又は仕向地税関が二以上である場合には、各貨物の記載は、各税関の管理の下に受け入れられた貨物ごとに又は各税関に仕向けられた貨物ごとに貨物目録の上で明りように区分して行なう。

- (ii) The number and type of packages and goods in bulk enumerated on the separate sheets;
- (iii) The total value and the total gross weight of the goods appearing on the said sheets;
- (c) Where the Customs authorities require marking, labelling, photographs, blueprints, etc., to be appended to the TIR carnet for the exact designation of the goods, such appendices shall bear the visa of the Customs authorities. One copy of these documents shall be attached overleaf to page 2 of the cover of the TIR carnet and all copies of the manifest shall include a list of such documents.
- Weight, volume and other measurements shall be expressed in units of the metric system, but values in the currency of the country of departure or in a currency accepted by the competent authorities of that country.
- In case of over-weighing shall be effected on the TIR carnet. Any correction shall be effected by deleting the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any correction, addition or other amendment shall be acknowledged by the person making it and signed by the Customs authorities.
- Page 2 of the cover of the TIR carnet and each copy of the manifest shall be dated and signed by the holder of the carnet or his agent. The person presenting the load to the Customs office shall, if the Customs authorities so require, sign the undertaking in the reverse of the vouchers with odd numbers.
- Transport of heavy or bulky goods under cover of a TIR carnet may not involve more than one Customs office of departure or more than one Customs office of destination. Other transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but, save as specially authorised:
 - (a) the Customs office of departure must be situated in the same country;
 - (b) the Customs office of destination may not be situated in more than two countries;
 - (c) the total number of Customs offices of departure and destination may not exceed four.
- If there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the carnet must contain at least 2 forms for the country of departure, 1 form for the country of destination and 2 forms for each country concerned. If, in each case, 2 forms of labelling or marking 2 extra forms are required, in addition, 2 further forms are required if the places of unloading are situated in two different countries.
- If there are several Customs offices of departure or of destination, no entries concerning the goods taken under Customs control at, or released for, each office shall be clearly separated from each other on the manifest.

10 仕出地税関、経由地税関及び仕向地税関がTIRカルネの証書を切り取ったことを車両の運転者が確認することが望ましい。証書1は貨物が税関の管理の下に受け入れられるために用い、また、証書2は責任解除に用いる。

11 運送の途中で事故により税関の封印が破られ又は貨物が損壊し若しくは損傷した場合には、運送人は、証明片が当該車両の存在する国の当局によつてできる限り早く作成されるように努める。運送人は、もよりの税関当局又は、それがないときは、他の権限のある当局に連絡する。運送人は、附属書二に定める様式の証明書の用紙を備えておく。この用紙は、フランス語及び貨物の運送が行なわれる各国の国語で印刷する。

12 事故のため積荷を他の車両又はコンテナに詰め替える必要が生じた場合には、その詰替えは、11の当局のいずれか一の立合いの下でのみ行なうことができる。その当局は、証明書を作成し、手続が正確に行なわれたことを証明する。代替した車両又はコンテナは、TIRカルネに「巨大重量貨物」の表示がない限り、承認しかつ封印するものとし、使用した封印は、証明書に記載する。ただし、承認された車両又はコンテナが入手されない場合には、未承認の車両又はコンテナへの詰替えは、十分な保障措置がとられることを条件として、許可する。十分な保障措置がとられているときは、当該貨物の運送が引き続き行なわれる各国の税関当局は、TIRカルネによる担保の下で当該車両又はコンテナによつて行なわれる運送が自国においても引き続き行なわれることを許可することができるかどうかを判定する。

13 急迫した危険により積荷の全部又は一部を直ちに取り出す必要が生じた場合には、運転者は、11の当局の介入を要請することなく、また、その介入を待つことなく、自己の判断で措置をとることができる。その場合には、運転者は、車両若しくはコンテナ又は積荷のためにやむを得ずその措置をとったことについての十分な証拠を提出しなければならぬ。運転者は、緊急の防止措置をとった場合には、TIRカルネの裏表紙の表面にその措置を記録するものとし、かつ、その事実の確認、積荷の検査、車両又はコンテナの封印及び証明書の作成のため11の当局に届け出る。

14 関係当局は、11から13までの規定の適用を受ける事故のいずれかが生じた場合には、TIRカルネの裏表紙の表面に証明書について記入する。

11. The driver of the vehicle is advised to make sure that a receipt of the TIR carnet is obtained by the Customs at each Customs office of departure, Customs office en route and Customs office of destination. Drivers with old carnets are to be urged for taking the carnet under Customs control and those with new carnets for discharging the same.
12. In the event of Customs seals being broken, goods being destroyed or damaged accidentally, or in the case the carrier shall ensure that a certified report is drawn up as quickly as possible by the authorities of the country in which the vehicle is located. The carrier shall proceed the Customs authorities, if there are any and in kind, or, if not, any other competent authorities. Carriers shall accompany themselves with copies of the certified report form laid down in Annex 2 to the TIR Convention; these forms shall be printed in French and in the national language of each country traversed.
13. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this may only be done in the presence of one of the authorities mentioned in the previous paragraph; the latter will draw up a certified report, testifying to the regularity of the proceedings. Unless the TIR carnet carries the words "Heavy or bulky goods", the vehicle or container mentioned shall be approved and sealed and the seals used shall be described in the certified report. However, if an approved vehicle or container is available, transfer to a non-approved vehicle or container may be authorized, provided it affords adequate safeguards; in the latter event the Customs authorities of each of the countries will judge whether they, too, will allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
14. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or part of the load, the driver may take action on his own initiative without requesting or awaiting intervention by the authorities mentioned in paragraph 11. He must then furnish adequate proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or carrier or of the load. Having taken such protective measures as the emergency may necessitate, he shall proceed then on page 4 of the cover of the TIR carnet and notify the authorities mentioned in paragraph 11 in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and a certified report drawn up.
15. In any of the various contingencies covered by paragraphs 11, 12 and 13, the authorities concerned shall mention the certified report on page 4 of the cover of the TIR carnet. The certified report shall be attached to the TIR carnet and accompany the load to the Customs office of destination.

TIR 通関条約

証明書は、TIRカルネにはり付け、仕向地税関まで税荷に添えて送付する。

裏表紙の表面

運送の途中の事故

附属書二 TIRカルネによる担保の下で道路走行車両
 によって行なう貨物の国際運送—証明書

証明書は、事故が発生した国の言語及びフランス語によって印刷した用紙で作成する。

- 1 TIRカルネによる担保の下で道路走行車両によって行なう貨物の国際運送証明書
- 2 この証明書は、TIRカルネの使用規則1から14までの規定に従って作成する。
- 3 下名の
 4 次の事項を証明する。「凡て 年 月 日 (注1)は、
 5 国の領域内の として知られてい
 6 る場所において、 において登録された道路走行車両を検査した。
 7 である。
 8 その登録番号は、
 9 その車両は、TIRカルネによる担保の下で貨物を運送しており、
 10 そのTIRカルネは、第 号として、
 11 (注2)が発給した。
 12 本官は、次のとおり確認した。
 13 の仕出地税関及び 税関

Part 4 of the form
 INCIDENTS ON ACCIDENTS IN JOURN

Annex 2

INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE
 UNDER COVER OF A TIR CARNE
 CERTIFIED REPORT

Annex 2

1. The certified report shall be completed on forms printed in one of the languages of the country in which the occurrence took place and in French.
2. INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD VEHICLE UNDER COVER OF A TIR CARNE
3. CERTIFIED REPORT
4. drawn up in pursuance of paragraph 11 - 14 of the Rules for the use of the TIR carnet.
5. WE, THE UNDERSIGNED (1) one thousand nine hundred at hours on the territory of at the place known as
 6. we examined the road vehicle registered in
 7. under No.
 8. carrying goods under cover of a TIR carnet,
 9. issued on under No.
 10. by (2)
 11. WE ESTABLISHED that:
 12. the undersigned seals of the Customs office of departure of
 13. and the Customs office of
 14. the Customs office of
 15. the Customs office of
 16. the Customs office of
 17. the Customs office of
 18. the Customs office of
 19. the Customs office of
 20. the Customs office of
 21. the Customs office of
 22. the Customs office of
 23. the Customs office of
 24. the Customs office of
 25. the Customs office of
 26. the Customs office of
 27. the Customs office of
 28. the Customs office of
 29. the Customs office of
 30. the Customs office of
 31. the Customs office of
 32. the Customs office of
 33. the Customs office of
 34. the Customs office of
 35. the Customs office of
 36. the Customs office of
 37. the Customs office of
 38. the Customs office of
 39. the Customs office of
 40. the Customs office of
 41. the Customs office of
 42. the Customs office of
 43. the Customs office of
 44. the Customs office of
 45. the Customs office of
 46. the Customs office of
 47. the Customs office of
 48. the Customs office of
 49. the Customs office of
 50. the Customs office of
 51. the Customs office of
 52. the Customs office of
 53. the Customs office of
 54. the Customs office of
 55. the Customs office of
 56. the Customs office of
 57. the Customs office of
 58. the Customs office of
 59. the Customs office of
 60. the Customs office of
 61. the Customs office of
 62. the Customs office of
 63. the Customs office of
 64. the Customs office of
 65. the Customs office of
 66. the Customs office of
 67. the Customs office of
 68. the Customs office of
 69. the Customs office of
 70. the Customs office of
 71. the Customs office of
 72. the Customs office of
 73. the Customs office of
 74. the Customs office of
 75. the Customs office of
 76. the Customs office of
 77. the Customs office of
 78. the Customs office of
 79. the Customs office of
 80. the Customs office of
 81. the Customs office of
 82. the Customs office of
 83. the Customs office of
 84. the Customs office of
 85. the Customs office of
 86. the Customs office of
 87. the Customs office of
 88. the Customs office of
 89. the Customs office of
 90. the Customs office of
 91. the Customs office of
 92. the Customs office of
 93. the Customs office of
 94. the Customs office of
 95. the Customs office of
 96. the Customs office of
 97. the Customs office of
 98. the Customs office of
 99. the Customs office of
 100. the Customs office of

が施した封印は、

14 破られていた／紛失していた(注3)。

15 道路走行車両／コンテナー(注3)の積荷部分には、異状があつた。

16 貨物は、紛失していない(注3)。

17 次の貨物 (TIRカルネの貨物目録に記載されている順序によること。)が紛失していた／損壊していた(注3)。

18

包装の記号及び番	包装の個数及び種類	品名	備考 (紛失貨物の数量等)

19 運送人の説明は、次のとおりであつた。(封印の破損又は貨物の亡失の原因、貨物を保全するためにとつた措置等)

20 本官は、次のとおり証明する。

21 次の措置 (新たな封印を施すこと、積荷を詰め替えること等) がとられた。

22 新たに施された封印の数及び明細
23 積荷を詰め替えた道路走行車両／コンテナー(注3)の明細

TIR 規則 条 第

14. were broken/sealing⁽¹⁾

15. the loading compartments of the road vehicle/the container⁽³⁾ was no longer intact;

16. no goods were missing⁽¹⁾

17. the following goods⁽¹⁾ (in the order of entry in the TIR carnet manifest) were missing/damaged⁽¹⁾

18.

Mark & No. of packages	Number and type of packages	Description of goods	Remarks (give number of quantities missing)

19. The carrier gave the following explanation (cause of seals breaking or of loss of goods, measures taken to save goods, etc.)

20. No, IIR manifest⁽²⁾, certify that

21. the following measures were taken (affixing of new seals, transfer of packages)

22. Number and particulars of new seals affixed

23. Particulars of road vehicle/container⁽¹⁾ to which load transferred

(1) Name and rank of officials and designation of authority to which they belong.

(2) Name and rank of official responsible.

(3) Sticks out whenever does not apply.

|||

TIR 通関条約

— 11 —

- 24 23の道路走行車両／コンテナ(注3)は、
25 承認証明書第 号を与えられている(注3)。
26 承認証明書を与えられていない(注3)。
27 この証明書を作成した職員の名及びスタンプ



28 この証明書を作成した国の輸出税関税関の証明

- (注1) 職員の氏名及び等級並びに所属官庁の名称
(注2) 発給団体の名称及び所在地
(注3) 該当しないものを抹消すること。

附属書三

附属書二

税関の封印を施して行なう貨物の国際運送を認められる道路走行車両につき適用する技術上の条件に関する規則

第一条 総則

- 1 次の構造及び装備の道路走行車両は、税関の封印を施して行なう貨物の国際運送のための承認を与えられる。
(a) 簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができること。
(b) 車両に明りような損傷を与えること又は税関の封印を破ることなしには車両の封印された部分から貨物を取り出し又は詰め込むことができないこと。
(c) 貨物を隠すことのできる隠れた場所がないこと。

24. The said road vehicle/containers (1) -
25. Is covered by certificate of approval No. (1)
26. Is not covered by a certificate of approval. (1)
27. Signature and stamp of officials who drew up this certified report:
28. Visa of Frontier Customs office of exit of country in which this certified report was drawn up:



(2) Articles not applicable does not apply.

NOTIFICATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO ROAD VEHICLES
ENTERED IN THE REGISTER OF APPROVED VEHICLES
UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1
Article 2

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for vehicles constructed and equipped in such a manner that:
(a) Customs seals can be simply and effectively affixed thereto;
(b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the vehicle without obvious damage to it or without breaking the seals;
(c) they contain no concealed spaces where goods may be hidden.

- 2 車両は、積荷部分その他貨物を入れることができるくぼみから成るすべての場所が容易に税関検査を受けることのできるような構造のものとする。
- 3 車両の周壁、床又は屋根が二重以上になつていてその間に空間を形成している場合には、その内張りは、しつかり固定されており、全面をおおつていてすき間がなく、かつ、明りような痕跡を残すことなしには取りはずすことができないものとする。

第二条 積荷部分の構造

- 1 積荷部分の周壁、床及び屋根は、十分な強度及び厚さの板又はパネルで造るものとし、また、貨物に達することを可能にする構造上のすき間を残さないような方法で、溶接し、鉚接し又は継ぎ合はす。周壁、床及び屋根は、相互に密着しているものとし、かつ、明りような痕跡を残すこと又は税関の封印を損傷することなしには動かし又は取りはずすことができないように組み立てる。
- 2 組立てが鉚接による場合には、鉚は、内側又は外側から付けることができる。周壁、床及び屋根の要所をつなぐ鉚は、その接合部分を貫くものとする。組立てが鉚接以外の方法による場合には、周壁、床及び屋根の要所をつなぐボルトその他の接統金物は、外側から内側に貫くものとし、かつ、十分にボルト締めし、その先端をつぶし、又は溶接する。この場合には、他のボルトその他の接統金物は、ナットが外側で十分に溶接されておりかつ不透明な材料でおおわれていない限

2. The vehicle shall be so constructed that all spaces in the form of compartments, recesses or other recesses which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

3. Should any empty space be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the vehicle, the inside surface shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

Article 2

Structure of loading compartment

1. The sides, floor and roof of the loading compartment shall be constructed of plates, boards or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and solid, fixed, grooved or jointed in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

2. Where assembly is effected by means of rivets, the latter may be riveted on the inside or outside; rivets joining the essential parts of the sides, floor and roof shall pass through the parts joined. Where assembly is effected otherwise than by means of rivets, bolts or other joining devices which hold the essential parts of the sides, floor and roof shall be riveted on the outside, provided on the inside and be properly bolted, fixed or riveted, while the other bolts or joining devices may be riveted on the inside, provided that the nut is riveted in a satisfactory manner on the outside and is not covered with non-transparent material. The assembly of metal plates or panels may also be effected by the cutting or fusing of their edges towards the inside of the vehicle, and these edges may be joined.

り、内側から付けることができる。また、金属の板又はパネルの組立ては、車両の内側に向かつてその縁を折り曲げ又は折りたたむことによつて行なうことができるものとし、その縁は、次のいずれかの金物でつなぐことができる。

そのように折り曲げられ又は折りたたまれた縁及びそれらの縁を接合する部品を貫く鋸、ボルトその他の接続金物当該板又はパネルの縁とともに圧力により折り曲げられて留め金となる金属片であつて接合箇所を永続的に圧着するもの（第六図参照）

3

換気口は、その最大幅が四百ミリメートル以下であるものに限つて認められる。換気口は、積荷部分の内部に直接に達することが妨げられていない場合には、金網又は孔をあけた金属板（その網目又は孔の幅は、三ミリメートル以下とする。）でおおうものとし、かつ、溶接された金属製格子（その目の幅は、十ミリメートル以下とする。）で保護する。換気口は、積荷部分の内部に直接に達することがたとえは複雑に曲げられた空気管によつて妨げられている場合にも、同様の保護装置を備えるものとするが、その場合には、その金網の網目又はその金属板の孔の幅は十ミリメートル以下、その金属製格子の目の幅は二十ミリメートル以下とすることができる。保護装置は、明りのような痕跡を残すことなしには外側から取りはずすことができないものとする。金網は、直径一ミリメートル以上の針金で作るものとし、また、同一方向の針金が寄せ合わされることがないように、かつ、明りのような痕跡を残すことなしには個個の網目の大きさを増大させることができる。以下のように作る。

- either by rivets, bolts or other joining devices passing through the edges thus curved or folded and through the devices (if any) connecting them;
- or by metal strips curved under pressure to form clamps at the same time as the edges of the metal to be assembled and ensuring permanent compression of the joints thus made (see sketch No. 6 attached to these regulations).

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their longest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the loading compartment, they shall be covered with metal plates or perforated metal screens (minimum dimension of holes: 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (minimum dimension of holes: 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the loading compartment (for example, by means of air-pipe and air ducts), they shall be increased to 10 mm and 20 mm respectively (instead of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside without leaving visible traces. Metal plates shall be of steel at least 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pushed together and that the state of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

4 窓は、外側から取りはずすことができない固定されたガラス及び金属製格子が付けられているものに限り、認められる。金属製格子の目の幅は、十ミリメートル以下とする。

5 注油、整備、砂箱の充てんその他の技術上の目的のため床にあげられた開口部は、外側から積荷部分に達することが妨げられるように固定される蓋を取り付けることを条件として、認められる。

第三条 開閉装置

1 車両の扉その他のすべての開閉装置には、簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができるための装置を付ける。この装置は、扉板が金属製である場合には、その表面に溶接し又は二以上のボルトで固定するものとし、これらのボルトは、内側でその先端をつぶし又はナットに溶接する。

2 ヒンジは、閉ざされた扉その他の開閉装置をヒンジピンから取りはずすことができないように、作りかつ付ける。ねじ、ボルト、ヒンジピンその他の締め金物は、ヒンジの外側の部分に溶接する。もつとも、これらの条件は、外側から触れることができない施錠装置であつてこれを作動させている限りヒンジピンから扉板を取りはずすことのできないものを有する扉その他の開閉装置については、適用しない。

3 扉は、すべてのすき間をふさぎ、完全かつ効果的な閉鎖を確保するような構造のものとする。

4 車両は、税関の封印を保護するための十分な装置を備えるものとし、又は税関の封印を十分に保護するような構造のもの

4. Window shall be allowed provided that they comprise a fixed glass and metal grill which cannot be removed from the outside. The holes of the grill shall not exceed 10 mm across.

5. Openings made in the floor for technical purposes, such as lubrication, maintenance and filling of the sand-box, shall be allowed only on condition that they are fitted with a cover capable of being fixed in such a way as to render the loading compartment inaccessible from the outside.

Article 3

Closing devices

1. Doors and all other closing systems of vehicles shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinge-pins, once whilst the screws, bolts, hinge-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessible from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinge-pins.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. The vehicle shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

のとする。

第四条 特殊用途車両

1 前条までに定める諸条件は、保冷車両、冷凍車両、タンク車両及び引越用車両については、その用途に従つて満たすべき技術上の要件に反しない限り、適用する。

2 タンク車両のフランジ、ファイラー・キャップ、ドレンコック及びマンホールは、簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができるような構造のものとする。

第五条 シート掛け車両

1 前三条の規定は、該当する場合には、シート掛け車両について適用する。ただし、第二条3の換気口の蓋及び保護装置は、その外側を孔をあけた金属板（その孔の幅は、十ミリメートル以下とする）、内側を金網又は他の非常に強靱な網（その網目の幅は、三ミリメートル以下とし、同一方向の針金が明りような痕跡を残すことなしには寄せ合わされることができないものとする。）とすることができ、金属板及び網は、明りような痕跡を残すことなしには取りはずすことができないような方法でシートに固定する。シート掛け車両は、さらに、2から12までに定める条件を満たすものでなければならぬ。

2 シートは、強靱な帆布で作り、又は、暗い色彩のものでないことを条件として、非伸長性のかつ十分な強度の布であつ

Table for special use

Article 4

1. The foregoing conditions shall apply to insulated vehicles, refrigerator vehicles, tank vehicles and furniture vehicles in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such vehicles must fulfill in accordance with their use.

2. The flanges (filler caps), drain cocks and manholes of such engines shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

Article 5

Seated vehicles

1. Where applicable, the provision of articles 2 to 4 above shall apply to seated vehicles.

However, the system of closing and protecting the ventilation openings mentioned in article 2, concerning 3, may consist externally of a perforated metal screen (minimum diameter of holes: 10 mm) and internally of metal plates or some other very strong grille (minimum diameter of meshes: 3 mm; the grilles being such that they cannot be pushed together without tearing the screen). The screen and the grille being fixed to the seat in such a way that their assembly cannot be altered without tearing the screen. In addition, screen vehicles shall conform to the following conditions.

2. The sheet shall be either of strong canvas or, provided it is not dark in colour, of plastic-covered or rubberised cloth, non-tenable and of sufficient strength. It shall be fastened in one piece or of strips each in one piece. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been removed, it is impossible to gain access to the load without tearing the sheet thereon.

しには分離することも再びつなぐこともできないように溶着する。

- 5 修理は、第四図に示す方法で行なう。縁は、互いに折り込み、かつ、その上を十五ミリメートル以上離れた二筋の明りような縫い目に縫い合わせる。内側から見える糸の色は、外側から見える糸の色及びシート自体の色と異なる色とする。すべての縫い目は、ミシン縫いのものとす。もつとも、プラスチックを塗布した布のシートは、4に定める方法で修理することもできる。

- 6 固定用リングは、外側から取りはずすことができないように付ける。シートのほと目は、金属又は皮革で補強する。はと目又は固定用リングの間隔は、二百ミリメートル以下とする。

- 7 シートは、積荷に達することを完全に妨げるように車両の側面に固定する。シートは、荷台の端の張り骨又は壁の上に荷台の端まで前後に渡した三本の棒によつてささえる。荷台の長さが四メートル以上である場合には、中間に一本以上の張り骨を設ける。張り骨は、外側からその位置を変更することができないように固定する。

- 8 シートを固定するためには、次のものを使用する。

- (a) 直径三ミリメートル以上の鋼製ワイヤロープ
(b) 透明な非伸長性のプラスチックの層でおつた直径八ミリメートル以上の麻(サイザル麻を含む)のロープ
(c) 直径八ミリメートル以上の鉄棒

鋼製ワイヤロープは、透明な非伸長性のプラスチックの層以外のものではおわられたものであつてはならない。鉄棒は、

5. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 4 attached to these Regulations; the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of the thread visible from the outside and from that of the sheet itself; all seams shall be machine-sewn. Nevertheless, sheets of plastic-covered cloth may also be repaired in accordance with the method described in paragraph 6 above.

6. Securing rings shall be so fitted that they cannot be removed from the outside. Splices in the sheet shall be reinforced with metal or leather. The interval between splices or rings shall not exceed 200 mm.

7. The sheet shall be so fixed to the sides as to render the load quite inaccessible. It shall be supported by at least three bars, three bars or three points in the ends of the loading platform either in bulk or in the ends of the platform, under the loading platform, or three bars, or three points, at least one intermediate bar or point. The type shall be fixed in such a way that it is impossible to alter their position from the outside.

8. The following types of fastening shall be used:

- (a) steel wire rope of at least 3 mm diameter or
(b) any or each rope of at least 8 mm diameter secured in a transparent non-stretchable plastic sheath, or

- (c) iron bars of least 8 mm in diameter.

Steel wire ropes shall not be covered, except with a transparent non-stretchable plastic sheath. Iron bars shall not be covered with non-transparent material.

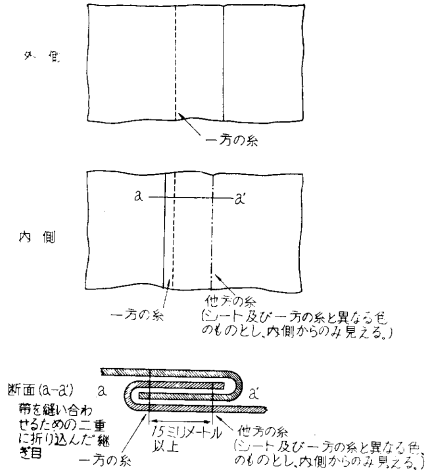
9

10

11

12

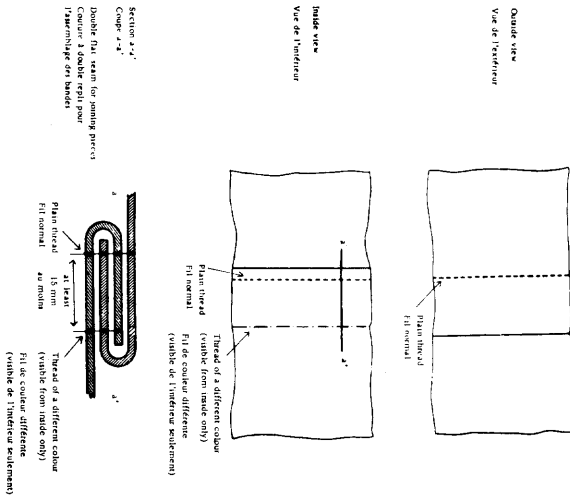
第1図 (シートの部分図)



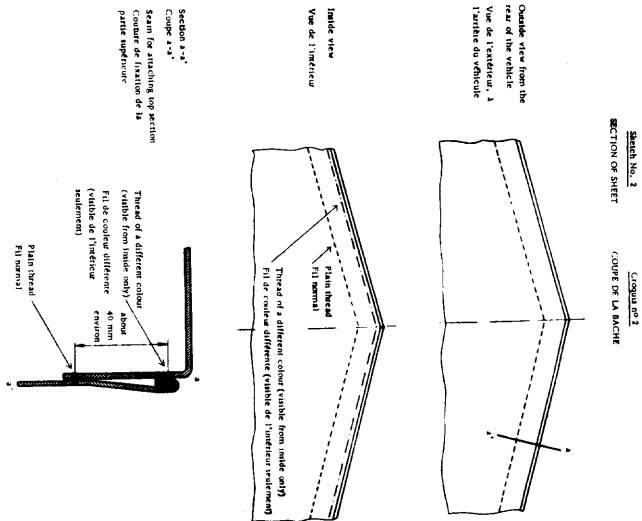
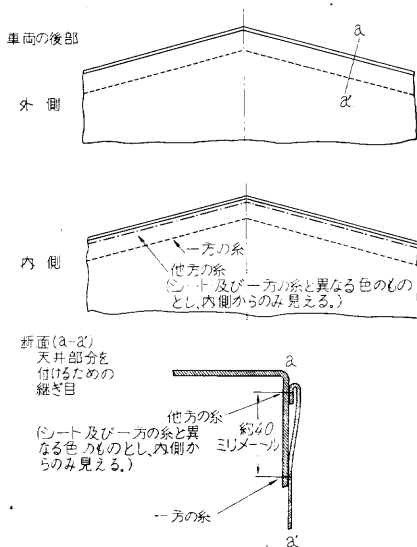
Sketch No. 1
SECTION OF SHEET

Consolidation
COURT DE LA MACHINE

1110

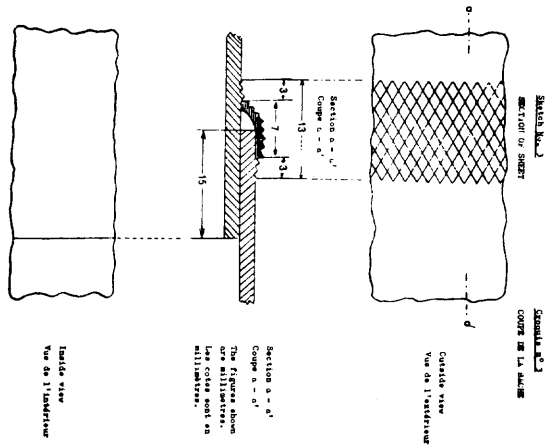
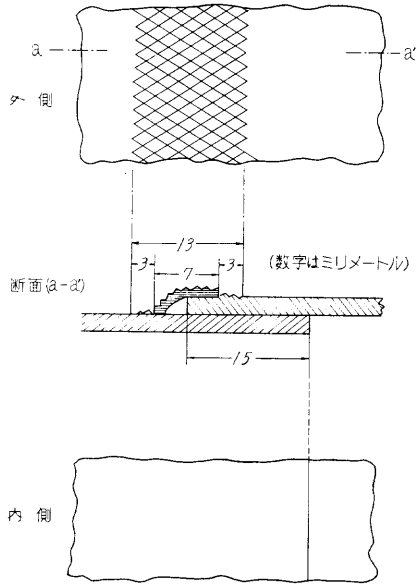


第2図 (シートの部分図)



第3図 (シートの部分図)

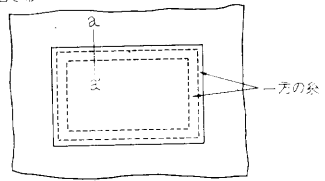
TIR 通関条約



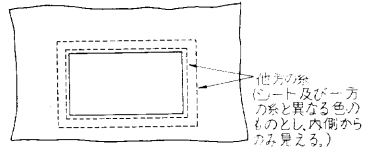
第4図 (シートの修理)

修理用の当て布

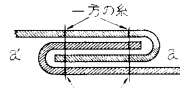
外側



内側



断面(a-a)

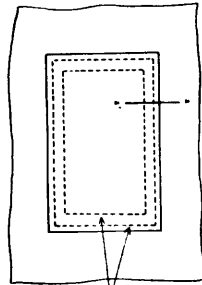


(シート及び一方の糸と異なる色のものとし、内側からの見える。)

Sheet No. 4
REPAIR OF THE SHEET

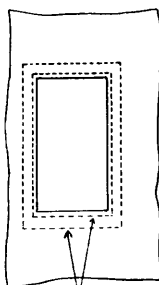
Grand n° 1
RACCOMMODAGE DE LA RACIÈRE

Right patch,
outside view
Raccommodage,
vue de l'extérieur



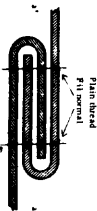
Plain thread
Fil normal

Inside view
Vue de l'intérieur



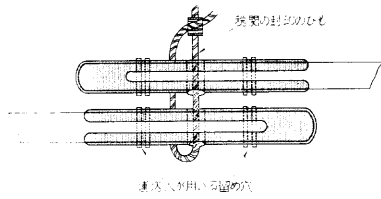
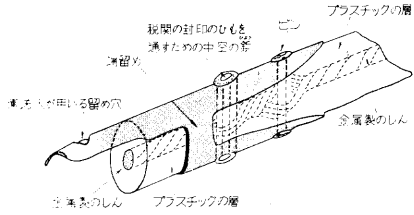
Thread of a different colour
(visible from inside only)
Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur
seulement)

Section a-a
Coupé a-a

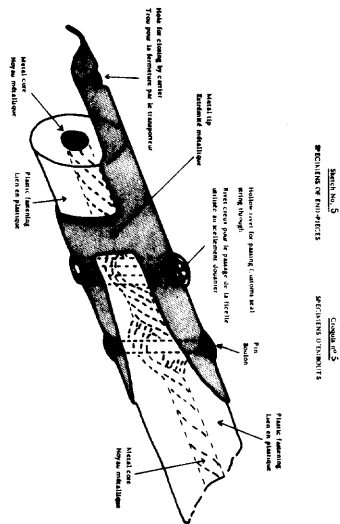
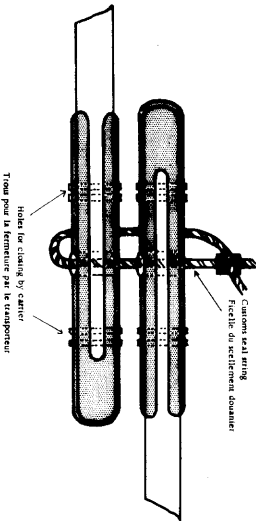


Thread of a different colour
(visible from inside only)
Fil de couleur différente
(visible de l'intérieur seulement)

第5図（ロープの末端の部分図）

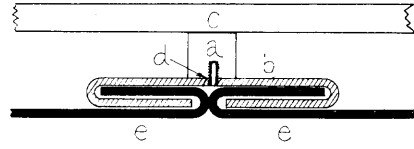


T I R 通関条約



111

第 6 図 (断面図)



a = 木製の柱

b = 留め金の形状に曲げられた金属片

c = さねはぎした板から成る内張り

d = ねじ

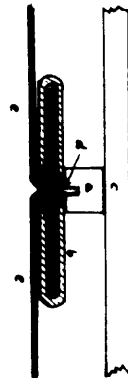
e = 金属板の外側

Sketch No. 6

Ames
Annexe

Croquis No 6

Horizontal section
Section horizontale



a - Wooden post
Poteau

b - Metal strip bent in shape of cramp-iron
Bandeau métallique, courbé en forme de crampon

c - Inner lining of grooved-and-tongued boards
Revêtement intérieur en planches bavevées

d - Screw
Vis

e - Outer surface of metal sheeting
Revêtement extérieur en plaques métalliques

附属書四 附属書三に定める技術上の条件を満たす道路
走行車両の承認手続

車両の承認手続は、次のとおりとする。

- (a) 車両は、その所有者又は運送人が居住し又は設立されている国の権限のある当局が承認する。
- (b) 承認の決定については、その日付及び番号を記載しなければならない。
- (c) 承認された車両については、附属書五に定める標準様式に合致する承認証明書を発給する。承認証明書は、発給国の言語及びフランス語で記載するものとし、また、その他の言語を用いる者も承認証明書の内容を一層容易に理解することができるように、各項目に番号を付する。
- (d) 承認証明書は、車両内に保管しておくものとし、必要な場合には、その発給機関の指示に従つて撮影され又は作成された写真又は図であつてその発給機関の認証を受けたものを添付する。
- (e) 車両は、検査及び承認の更新のため、二年ごとに権限のある当局に提示する。
- (f) 承認は、車両の重要な特徴が変更され又は車両の所有者若しくは運送人が変わった場合には、無効となる。

Annex 4
PROCEDURE FOR THE APPROVAL OF ROAD VEHICLES CONFORMING WITH THE
TECHNICAL CONDITIONS SET FORTH IN THE REGULATIONS CONTAINED IN ANNEX 3

The procedure for the approval of vehicles shall be as follows :

- (a) Vehicles shall be approved by the competent authorities of the country in which the owner or carrier is resident or established.
- (b) The date and serial number of the approval decision must be specified.
- (c) A certificate of approval conforming to the standard form of Annex 5 shall be issued for approved vehicles. This certificate shall be printed in the language of the country of issue and in French; and the various headings shall be numbered so that the text may be more readily understood in other languages.
- (d) This certificate shall be kept on the vehicle; if necessary, photograph or diagram taken or drawn in accordance with the directions of the issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.
- (e) Vehicles shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and renewal of approval where appropriate.
- (f) Approval shall lapse if the essential features of the vehicle are altered or in change of owner or carrier.

附属書五 道路走行車両の承認証明書

道路走行車両の承認証明書

- 1 証明書番号
 - 2 下記の車両が税関の封印の下で行なう貨物の国際運送を認められるために必要とされる条件を満たしていることを証明する。
 - 3 有効期限
 - 4 この証明書は、車両が道路運送に使用されなくなり、所有者若しくは運送人が変わり、その有効期間が満了し又は車両の重要な特徴が著しく変更された場合には、発給機関に返却しなければならない。
 - 5 車両の型式
 - 6 名義人(所有者又は運送人)の氏名及び事務所の所在地
 - 7 製造者の名称又は商標
 - 8 車台番号
 - 9 原動機の番号
 - 10 登録番号
 - 11 その他の事項
 - 12 添付資料(注)
 - 13 発給地
 - 14 発給機関
- (校数を記載すること。)
- 発給日
- の署名及びスタンプ
- 15 (注) 発給機関の指示に従って撮影され又は作成された写真又は図であつてその発給機関の認証を受けたものは、この証明書に添付する。

Annex 5

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A ROAD VEHICLE

1. Certificate No. ...
2. Attesting that the vehicle specified below fulfils the conditions required for admission to international transport of goods under Customs seal.
3. Valid until
4. This certificate must be returned to the issuing office when the vehicle is taken off the road, or on change of owner or carrier, on expiry of the period of validity of the certificate, or if there is any material change in any essential particulars of the vehicle.
5. Type of vehicle
6. Name and business address of holder (owner or carrier)
7. Name of trade-mark of the motor
8. Chassis number
9. Engine number
10. Registration number
11. Other particulars
12. Annexes* (state number)
13. Issued at: (place) on (date) 19 ..
14. Signature and stamp of issuing office at

*15. R.R. Photographs or diagrams taken or drawn in accordance with the directions of the issuing Office and authenticated by that Office shall be attached to this certificate.

TIR 通関条約

附屬書六

税関の封印を施して道路走行車両によつて行なう貨物の国際運送を認められるコンテナにつき適用する技術上の条件に関する規則

第一条 総則

- 1 所有者の氏名及び住所、自重並びに識別の記号及び番号について耐久性のある表示を付けたコンテナであつて次の構造及び装備のものは、税関の封印を施して道路走行車両によつて行なう貨物の国際運送のための承認を与えられる。
 - (a) 簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができること。
 - (b) コンテナに明りのような損傷を与えること又は税関の封印を破ることなしにはコンテナの封印された部分から貨物を取り出し又は詰め込むことができないこと。
- (c) 貨物を隠すことのできる場所がないこと。
- 2 コンテナは、貨物用部分その他貨物を入れることができるくぼみから成るすべての場所が容易に税関検査を受けることのできるような構造のものとする。
- 3 コンテナの周壁、床又は屋根が二重以上になつていてその間に空間を形成している場合には、その内張りは、しっかりと固定されており、全面をおおつていてすき間がなく、かつ、明りのような痕跡を残すことなしには取りはずすことができないものとする。
- 4 附屬書七の手続に従つて承認されるコンテナは、その外壁の一に承認証明書を入れる枠を有するものとし、承認証明書は、その両面を透明なかつ密閉したプラスチックのシート

ANNEX 6
REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS
WHICH MAY BE USED FOR THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF
GOODS BY ROAD VEHICLE UNDER CUSTOMS SEAL

Article 1

General

1. Approval for the international transport of goods by road vehicle under Customs seal may be granted only for containers specially marked with the name and address of the owner, with particulars of the tare and with identification marks and numbers, and constructed and equipped in such a manner that -

- (a) Customs seals can be simply and effectively effected thereto;
 - (b) no goods can be removed from or introduced into the sealed part of the container without obvious damage to it or without breaking the seals;
 - (c) they contain no spaces where goods may be hidden.
2. The container shall be so constructed that all spaces in the form of "underparts," recesses or other features which are capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.
3. Should any empty spaces be formed by the different layers of the sides, floor and roof of the container, the inside surfaces shall be firmly fixed, solid and unbroken and incapable of being dismantled without leaving obvious traces.

4. Containers to be approved in accordance with the procedure referred to in Annex 7 shall have on one of their outside walls a frame to hold the certificate of approval, which shall be covered on both sides by transparent plastic sheets hermetically sealed together. This frame shall be so designed as to protect the certificate of approval and to make it impossible to extract the certificate without breaking the seal that will be affixed in order to prevent the removal of the certificate; it shall also adequately protect the seal.

でおおう。その枠は、承認証明書を保護するように、かつ、承認証明書の抜き取りを防止するための封印を破ることなしにはその抜き取りをすることができないように作られており、また、十分に封印を保護するものでなければならぬ。

第二条 コンテナの構造

1 コンテナの周壁、床及び屋根は、十分な強度及び厚さの板又はパネルで造るものとし、また、貨物に達することを可能にする構造上のすき間を残さないような方法で、溶接し、鉚接し又は継ぎ合わす。周壁、床及び屋根は、相互に密着しているものとし、かつ、明りような痕跡を残すこと又は税関の封印を損傷することなしには動かし又は取りはずすことができないように組み立てる。

2 ボルト、鉚その他主要な接続金物は、外側から内側に貫くものとし、かつ、十分にボルト締めし、鉚接し又は溶接する。周壁、床及び屋根の要所をつなぐボルトが外側から付けられている場合には、その他のボルトは、ナットが外側で十分に溶接されておりかつ不透明な塗料を塗られていない限り、内側から付けることができる。

3 換気口は、その最大幅が四百ミリメートル以下であるものに限つて認められる。換気口は、コンテナの内部に直接に達することが妨げられていない場合には、金網又は孔をあけた金属板（その網目又は孔の幅は、三ミリメートル以下とする。）でおおうものとし、かつ、溶接された金属製格子（その目の幅は、十ミリメートル以下とする。）で保護する。換気口

The sides, floor and roof of the container shall be constructed of plates, joists or panels of sufficient strength, of adequate thickness, and welded, riveted, grooved or bolted in such a way as not to leave any gaps in the structure through which access to the contents can be obtained. The various parts shall fit each other exactly, and be so arranged that it is impossible either to move or remove them without leaving visible traces or damaging the Customs seals.

STRUCTURE OF CONTAINER

ARTICLE 2

2. Essential joints, such as bolts, rivets, etc. shall be welded on the outside, protrude on the inside and be bolted, riveted or welded in a satisfactory manner. If the bolts holding the essential parts of the sides, floor and roof are welded on the outside, the other bolts may be welded on the inside, provided that the nut is properly welded on the outside and is not covered with non-transparent paint.

3. Apertures for ventilation shall be allowed provided their largest side does not exceed 400 mm. If they permit direct access to the interior of the container, they shall be covered with metal grates or perforated-steel screens (maximum dimension of holes: 10 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm). If they do not permit direct access to the interior of the container (for example, by means of multiple-vent air ducts), they shall be provided with the same protective devices not the dimension of the holes may be increased to 17 mm and of the respective/ (maximum of 3 mm and 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces. Metal grates shall be of wire or plate 1 mm in diameter and so made that single strands cannot be pulled together and that the size of individual holes cannot be increased without leaving visible traces.

は、コンテナの内部に直接に達することがたとえば複雑に曲げられた空気管によつて妨げられている場合にも、同様の保護装置を備えるものとするが、その場合には、その金網の網目又はその金属板の孔の幅は十ミリメートル以下、その金属製格子の目の幅は二十ミリメートル以下とすることができ、保護装置は、明りような痕跡を残すことなしにはコンテナの外側から取りはずすことができないものとする。金網は、直径一ミリメートル以上の針金で作るものとし、また、同一方向の針金が寄せ合わされることがないように、かつ、明りような痕跡を残すことなしには個個の網目の大きさを増大させることができないように作る。

4 排水口は、その最大幅が三十五ミリメートル以下であるものに限つて認められる。排水口は、金網又は孔をあけた金属板（その網目又は孔の幅は、三ミリメートル以下とする。）でおおうものとし、かつ、溶接された金属製格子（その目の幅は、十ミリメートル以下とする。）で保護する。これらの保護装置は、明りような痕跡を残すことなしにはコンテナの外側から取りはずすことができないものとする。

第三条 開閉装置

1 コンテナの扉その他のすべての開閉装置には、簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができるための装置を付ける。この装置は、扉板が金属製である場合には、その表面に溶接し又は二以上のボルトで固定するものとし、これらのボルトは、内側でその先端をつぶし又はナットに溶接する。

4. Apertures for drainage shall be allowed provided their longest side does not exceed 35 mm. They shall be covered with metal grates or perforated metal screens (maximum dimension of holes: 3 mm in both cases) protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm). It shall not be possible to remove these devices from outside the container without leaving visible traces.

Article 3

Closing devices

1. Doors and all other closing systems of containers shall be fitted with a device which shall permit simple and effective Customs sealing. This device shall either be welded to the sides of doors where these are of metal, or secured by at least two bolts, riveted or welded to the nuts on the inside.

- 2 ヒンジは、閉ざされた扉^{カド}その他の開閉装置をヒンジピンから取りはずすことができないように、作りかつ付ける。ねじ、ボルト、ヒンジピンその他の締め金物は、ヒンジの外側の部分に溶接する。もつとも、これらの条件は、外側から触れることができない施錠装置であつてこれを作動させている限りヒンジピンから扉板を取りはずすことができないものを有する扉その他の開閉装置については、適用しない。
- 3 扉は、すべてのすき間をふさぎ、完全かつ効果的な閉鎖を確保するような構造のものとす。
- 4 コンテナは、税関の封印を保護するための十分な装置を備えるものとし、又は税関の封印を十分に保護するような構造のものとす。

第四条 特殊用途コンテナ

- 1 前条までに定める諸条件は、断熱コンテナ、冷凍コンテナ、タンクコンテナ、引越用コンテナ及び航空輸送用に特に造られたコンテナについては、その用途に従つて満たすべき技術上の要件に反しない限り、適用する。
- 2 タンクコンテナのフランジ、フイラー・キャップ、ドレンコック及びマンホールは、簡単かつ効果的に税関の封印を施すことができるような構造のものとす。

第五条 折りたたみ式コンテナ

折りたたみ式コンテナについては、その折りたたみを可能

2. Hinges shall be so made and fitted that doors and other closing systems cannot be lifted off the hinges-pin, once shut. The screws, bolts, hinges-pins and other fasteners shall be welded to the outer parts of the hinges. These requirements shall be waived, however, where the doors and other closing systems have a locking device inaccessable from the outside which, once it is applied, prevents the doors from being lifted off the hinges-pin.

3. Doors shall be so constructed as to cover all interstices and ensure complete and effective closure.

4. Containers shall be provided with a satisfactory device for protecting the Customs seal, or shall be so constructed that the Customs seal is adequately protected.

ARTICLE 4

Containers for special use

1. The foregoing conditions shall apply to insulated and refrigerator containers, tank containers, furniture containers and to containers specially built for carriage by air in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil in accordance with their use.

2. The Flanges (filler caps), drain cocks and manholes of tank containers shall be so constructed as to allow simple and effective Customs sealing.

ARTICLE 5

Folding or collapsible containers

Folding or collapsible containers are subject to the same conditions as non-folding or non-collapsible containers, provided that the locking devices enabling them to be

にする施錠装置に税関の封印を施すことができるものであり、かつ、封印を破ることなしにはそのいかなる部分をも動かすことができないものである限り、折りたたみ式でないコンテナと同様の条件を適用する。

第五条の二 道路走行車両の積荷部分として設計されているシート掛けコンテナ

道路走行車両の積荷部分として設計されているコンテナであつてこの附属書に規定する他のコンテナのように閉鎖されておらずシート掛けの開放型であるものは、附属書三第五条の規定及び該当する場合にはこの附属書の規定に適合すること並びにシートを掛けて道路走行車両に積載されている状態においても第一条1及び4の記載事項及び承認証明書が見えることを条件として、税関の封印を施して行なう道路走行車両による貨物の国際運送に用いることを承認される。

第六条 経過規定

第一条4及び第三条4の規定並びに換気口（複雑に曲げられた空気を付けたものを除く。）及び排水口を保護するための溶接された金属製格子の使用に関する第二条3及び4の規定は、千九百六十一年一月一日前は、義務的としなない。ただし、これらの規定に適合しないコンテナにつきこの日前に発給された承認証明書は、千九百六十年十二月三十一日後は、効力を有しない。

Folded or collapsed allow of Customs sealing and that no part of such containers can be moved without breaking the seals.

1111

Article 5 bis

Sheet containers designed as loading compartments for road vehicles

Where a container is designed as the loading compartment of a road vehicle, but, instead of being closed like the other containers referred to in this annex, is open and unsealed, it may be approved for the international transports of goods by road vehicles under Customs seal, provided that it accords with the provisions of annex 3, article 5, and also, in so far as they are applicable, with the provisions of this annex, and that the markings and certificate of approval prescribed in article 1, paragraphs 1 and 4, of this annex are visible when the container is opened and placed on the road vehicle.

Article 6

Transitional provisions

The provisions of article 1, paragraph 4, and of article 3, paragraph 4, of the present regulations, and the provision of paragraphs 3 and 4 of article 2 which relate to the use of welded metal latticework for protecting openings for ventilation, other than those with anti-plugged air ducts or shutters for drainage, shall not become mandatory before 1 January 1961, but certificates of approval issued before that date for containers which do not conform to these provisions will not be valid after 31 December 1960.